

TÜRKÇE ÇEVİRİSİ YENİLENEN SÜRDÜRÜLEBİLİR KALKINMA AMAÇ VE HEDEFLERİ

İngilizce	Önceki Türkçe Çeviriler	Yeni Türkçe Çeviriler
Sustainable Development Goals	Sürdürülebilir Kalkınma Hedefleri	Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları
1. No Poverty: End poverty in all its forms everywhere	1. Yoksulluğa Son: Yoksulluğun tüm biçimlerinin her yerde ortadan kaldırılması	1. Yoksulluğa Son: Yoksulluğun tüm biçimlerini her yerde sona erdirmek
1.1. Eradicate extreme poverty	1.1. Aşırı yoksulluğun ortadan kaldırılması	1.1. Aşırı yoksulluğun sona erdirilmesi
1.A. Mobilize resources to implement policies to end poverty	1.A. Yoksulluğu sona erdirmeye amaçlı politika uygulamaları için kaynakların harekete geçirilmesi	1.A. Yoksulluğu sona erdirmeye amaçlı politikaların uygulanması için kaynakların harekete geçirilmesi
2. Zero Hunger: End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture	2. Açlığa Son: Açlığın sona erdirilmesi, gıda güvenliği ve daha iyi beslenme güvencesinin sağlanması; sürdürülebilir tarımın desteklenmesi	2. Açlığa Son: Açlığı bitirmek, gıda güvenliğine ve iyi beslenmeye ulaşmak ve sürdürülebilir tarımı
2.B. Prevent agricultural trade restrictions, market distortions and export subsidies	2.B. Tarımsal ticaret kısıtlamaları, piyasa aksaklığı ve ihracat teşviklerinin önlenmesi	2.B. Tarımsal ticaret kısıtlamalarının, piyasa sapmalarının ve ihracat teşviklerinin önlenmesi
2.C. Ensure stable food commodity markets and timely access to information	2.C. Gıda emtia piyasalarında istikrarın ve enformasyonu zamanında erişimin güvence altına alınması	2.C. Gıda emtia piyasalarında istikrarın ve bilgiye zamanında erişimin sağlanması
3. Good Health and Well-Being: Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages	3. Sağlıklı Bireyler: Sağlıklı yaşamların güvence altına alınması ve her yaşta esenliğin desteklenmesi	3. Sağlık ve Kaliteli Yaşam: Sağlıklı ve kaliteli yaşamı her yaşta güvence altına almak
3.2. End all preventable deaths under 5 years of age	3.2. 5 yaş altında önlenebilir tüm ölümlerin önüne geçilmesi	3.2. 5 yaş altında önlenebilir tüm ölümlerin sona erdirilmesi
3.4. Reduce mortality from non-communicable diseases and promote mental health	3.4. Bulaşıcı olmayan hastalıklardan ölümlerin azaltılması ve ruh sağlığının desteklenmesi	3.4. Bulaşıcı olmayan hastalıklardan kaynaklanan ölümlerin azaltılması ve ruh sağlığının desteklenmesi
3.5. Prevent and treat substance abuse	3.5. Madde bağımlılığının önlenmesi ve tedavi edilmesi	3.5. Madde bağımlılığının tedavi edilmesi ve önlenmesi
3.6. Reduce road injuries and deaths	3.6. Trafik kazası kaynaklı yaralanma ve ölümlerin azaltılması	3.6. Trafik kazalarından kaynaklanan yaralanmaların ve ölümlerin azaltılması
3.8. Achieve universal health coverage	3.8. Evrensel sağlık hizmetlerine erişiminin sağlanması	3.8. Evrensel sağlık güvencesine ulaşılması
3.9. Reduce illnesses and death from hazardous chemicals and pollutions	3.9. Tehlikeli kimyasal ve kirlilik kaynaklı hastalık ve ölümlerin azaltılması	3.9. Tehlikeli kimyasallardan ve kirlilikten kaynaklanan ölümlerin ve hastalıkların azaltılması
3.A. Implement the WHO framework convention on tobacco control	3.A. WHO Tütün Kontrolü Çerçeve Sözleşmesinin uygulanması	3.A. DSÖ Tütün Kontrolü Çerçeve Sözleşmesinin uygulanması
3.B. Support research, development and universal access to affordable vaccines and medicines	3.B. Erişilebilir aşı ve ilaç için araştırma-geliştirme ile bunlara evrensel erişimin desteklenmesi	3.B. Karşılabilir aşı ve ilaçlar için araştırma-geliştirme ile bunlara evrensel erişimin desteklenmesi
3.D. Improve early warning systems for global health risks	3.D. Küresel sağlık riskleri için erken uyarı sistemlerinin geliştirilmesi	3.D. Küresel sağlık riskleri için erken uyarı sistemlerinin iyileştirilmesi
4. Quality Education: Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong opportunities for all	4. Nitelikli Eğitim: Kapsayıcı ve eşitlikçi, nitelikli eğitimin güvence altına alınması ve herkes için yaşam boyu öğrenimin desteklenmesi	4. Nitelikli Eğitim: Kapsayıcı ve hakkaniyete dayanan nitelikli eğitimi sağlamak ve herkes için yaşam fırsatlarını teşvik etmek
4.1. Free primary and secondary education	4.1. Ücretsiz ilk ve orta eğitim	4.1. Ücretsiz ilköğretim ve ortaöğretim
4.3. Equal access to affordable technical, vocational and higher education	4.3. Erişilebilir teknik, mesleki ve yüksek eğitime eşit erişim	4.3. Karşılabilir teknik, mesleki ve yükseköğretime eşit erişim
4.4. Increase the number of people with relevant skills for financial success	4.4. Finansal başarı için ilgili niteliklere sahip insan sayısının artırılması	4.4. Finansal başarı için gerekli niteliklere sahip insan sayısının artırılması
4.5. Eliminate all discrimination in education	4.5. Eğitimdeki tüm ayrımcılık türlerinin ortadan kaldırılması	4.5. Eğitimde ayrımcılığın bitirilmesi
4.6. Universal literacy and numeracy	4.6. Evrensel okuryazarlık ve sayı bilgisi	4.6. Evrensel sözel ve sayısal okuryazarlık
4.7. Education for sustainable development and global citizenship	4.7. Sürdürülebilir kalkınma ve küresel yurttaşlık eğitimi	4.7. Sürdürülebilir kalkınma ve dünya vatandaşlığı eğitimi
4.A. Build and upgrade inclusive and safe schools	4.A. Kapsayıcı ve emniyetli okullar inşa edilmesi ve mevcutların iyileştirilmesi	4.A. Kapsayıcı ve güvenli okullar inşa edilmesi ve mevcutların iyileştirilmesi
4.B. Expand higher education scholarships for developing countries	4.B. Gelişmekte olan ülkeler için yüksek eğitim burs imkanlarının artırılması	4.B. Gelişmekte olan ülkeler için yükseköğretim burs imkanlarının artırılması
5. Gender Equality: Achieve gender equality and empower all women and girls	5. Toplumsal Cinsiyet Eşitliği: Toplumsal cinsiyet eşitliğinin sağlanması ve tüm kadınların ve kız çocuklarının güçlenmesi	5. Toplumsal Cinsiyet Eşitliği: Toplumsal cinsiyet eşitliğini sağlamak ve tüm kadınlar ile kız çocuklarının güçlenmesi
5.3. Eliminate forced marriages and genital mutilation	5.3. Zorla evlendirme ve kadın sünnetinin ortadan kaldırılması	5.3. Zorla evlendirme ve kadın sünnetinin bitirilmesi
5.4. Value unpaid care and promote shared domestic responsibilities	5.4. Ücretsiz bakım hizmetinin değer görmesi ve aile içinde sorumluluk paylaşımının desteklenmesi	5.4. Ücretsiz bakım hizmetine değer biçilmesi ve hane içi sorumlulukların paylaşımının teşvik edilmesi
5.B. Promote empowerment of women through technology	5.B. Kadının teknoloji yoluyla güçlendirilmesinin desteklenmesi	5.B. Kadınların güçlenmesinin teknoloji yoluyla desteklenmesi
5.C. Adopt and strengthen policies and enforceable legislation for gender equality	5.C. Toplumsal cinsiyet eşitliği için uygulanabilir mevzuatlar geliştirilmesi ve mevcutların güçlendirilmesi	5.C. Toplumsal cinsiyet eşitliği için uygulanabilir mevzuatın ve politikaların geliştirilmesi ve güçlendirilmesi
6. Clean Water and Sanitation: Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all	6. Temiz Su ve Sıhhi Koşullar: Herkes için suyun ve sıhhi koşulların erişilebilirliği ve sürdürülebilir yönetiminin güvence altına alınması	6. Temiz Su ve Sanitasyon: Herkes için erişilebilir su ve atık su hizmetlerini ve sürdürülebilir su yönetimini güvence altına almak
6.1. Safe and affordable drinking water	6.1. Güvenli ve erişilebilir içme suyu	6.1. Güvenli ve karşılanabilir içme suyu
6.2. End open defecation and provide access to sanitation and hygiene	6.2. Açık alanlarda dışkılamanın sona erdirilmesi, sıhhi koşullar ve hijyene erişimin sağlanması	6.2. Açık alanlarda dışkılamanın sona erdirilmesi, sanitasyon ve hijyene erişimin sağlanması
6.3. Improve water quality, wastewater treatment and safe reuse	6.3. Su kalitesi, atık su yönetimi ve güvenli tekrar kullanımın iyileştirilmesi	6.3. Su kalitesi, atık su yönetimi ve güvenli yeniden kullanımın iyileştirilmesi
6.6. Protect and restore water-related ecosystems	6.6. Su ekosistemlerinin korunması ve eski haline getirilmesi	6.6. Su ekosistemlerinin korunması ve düzeltilmesi
6.A. Expand water and sanitation support to developing countries	6.A. Gelişmekte olan ülkelere verilen su ve sıhhi koşullara dair desteğin artırılması	6.A. Gelişmekte olan ülkelere yönelik su ve sanitasyon desteğinin artırılması
6.B. Support local engagement in water and sanitation management	6.B. Su ve sıhhi koşullara dair yönetimde yerel katılımın desteklenmesi	6.B. Su ve sanitasyon yönetiminde yerel katılımın desteklenmesi
7. Affordable and Clean Energy: Ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all	7. Erişilebilir ve Temiz Enerji: Herkesin uygun fiyatlı, güvenilir, sürdürülebilir ve modern enerjiye erişiminin güvence altına alınması	7. Erişilebilir ve Temiz Enerji: Herkes için karşılanabilir, güvenilir, sürdürülebilir ve modern enerjiye erişimi sağlamak
7.2. Increase global percentage of renewable energy	7.2. Yenilenebilir enerjinin küresel oranının artırılması	7.2. Yenilenebilir enerjinin küresel payının artırılması
7.3. Double the improvement in energy efficiency	7.3. Enerji verimliliğindeki ilerlemenin iki katına çıkarılması	7.3. Enerji verimliliğindeki iyileşmenin iki katına çıkarılması
7.B. Expand and upgrade energy services for developing countries	7.B. Gelişmekte olan ülkelere enerji hizmetlerinin genişletilip iyileştirilmesi	7.B. Gelişmekte olan ülkelere yönelik enerji hizmetlerinin genişletilmesi ve iyileştirilmesi
8. Decent Work and Economic Growth: Promote sustained, inclusive and sustainable economic full and productive employment and decent work for all	8. İnsana Yakışır İş ve Ekonomik Büyüme: Kesintisiz, kapsayıcı ve sürdürülebilir ekonomik büyümenin, tam ve üretken istihdamın ve herkes için insana yakışır işlerin desteklenmesi	8. İnsana Yakışır İş ve Ekonomik Büyüme: İstikrarlı, kapsayıcı ve sürdürülebilir ekonomik büyümeyi, tam ve üretken istihdamı ve herkes için insana yakışır işleri desteklemek
8.2. Diversify, innovate and upgrade for economic productivity	8.2. Ekonomik verimlilik için çeşitlendirme, yenilik getirme ve iyileştirme	8.2. Ekonomik üretkenlik için çeşitlendirme, yenilikçilik ve iyileştirme
8.3. Promote policies to support job creation and growing enterprises	8.3. İstihdam yaratma ve işletmelerin büyümesine yönelik politikaların desteklenmesi	8.3. İş yaratmayı ve işletmelerin büyümesini destekleyen politikaların artırılması
8.5. Full employment and decent work with equal pay	8.5. Tam istihdam ve insana yakışır, eşit ücretli iş	8.5. Tam istihdam ve eşit ücretli, insana yakışır iş
8.6. Promote youth employment, education and training	8.6. Genç istihdamı ile genel ve mesleki eğitiminin desteklenmesi	8.6. Gençlerin istihdamı ile genel ve mesleki eğitimlerinin desteklenmesi
8.7. End modern slavery, trafficking and child labour	8.7. Modern kölelik, insan ticareti ve çocuk işçiliğinin sona erdirilmesi	8.7. Günümüz köleliğinin, insan ticaretinin ve çocuk işçiliğinin sona erdirilmesi
9. Industry, Innovation and Infrastructure: Build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialisation and foster innovation	9. Sanayi, Yenilikçilik ve Altyapı: Dayanıklı altyapıların inşası, kapsayıcı ve sürdürülebilir sanayileşmenin desteklenmesi ve yenilikçiliğin güçlendirilmesi	9. Sanayi, Yenilikçilik ve Altyapı: Dayanıklı altyapılar tesis etmek, kapsayıcı ve sürdürülebilir sanayileşmeyi desteklemek ve yenilikçiliği güçlendirmek
9.4. Upgrade all industries and infrastructures for sustainability	9.4. Sürdürülebilirlik için tüm sektörler ve altyapıların geliştirilmesi	9.4. Sürdürülebilirlik için tüm sanayi kollarının ve altyapıların iyileştirilmesi
9.5. Enhance research and upgrade industrial technologies	9.5. Araştırmanın artırılması ve sanayi teknolojilerinin geliştirilmesi	9.5. Araştırmanın artırılması ve sanayi teknolojilerinin iyileştirilmesi
10. Reduced inequalities: Reduce inequality within and among countries	10. Eşitsizliklerin Azaltılması: Ülkeler içinde ve arasında eşitsizliklerin azaltılması	10. Eşitsizliklerin Azaltılması: Ülkeler içinde ve arasında eşitsizlikleri azaltmak
10.5. Improved regulation of global financial markets and institutions	10.5. Küresel finans piyasaları ve kurumlarına yönelik düzenlemelerin geliştirilmesi	10.5. Küresel finans piyasaları ve kurumların daha iyi düzenlenmesi
10.6. Enhanced representation for developing countries in financial institutions	10.6. Finansal kuruluşlarda gelişmekte olan ülkelerin temsil düzeyinin artırılması	10.6. Finansal kuruluşlarda gelişmekte olan ülkelerin temsilinin artırılması
10.A. Special and differential treatment for developing countries	10.A. Gelişmekte olan ülkelere özel ve farklı muamele	10.A. Gelişmekte olan ülkelere özel ve farklılaşmış muamele
10.B. Encourage development assistance and investment in least developed countries	10.B. En az gelişmiş ülkelere yönelik kalkınma yardımları ve yatırımların teşvik edilmesi	10.B. En az gelişmiş ülkelere yatırımların ve kalkınma yardımlarının teşvik edilmesi
10.C. Reduce transaction costs for migrant remittances	10.C. Göçmen havaleleri için işlem maliyetlerinin azaltılması	10.C. İşçi dövizleri için işlem maliyetlerinin azaltılması
11. Sustainable Cities and Communities: Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable	11. Sürdürülebilir Şehir ve Yaşam Alanları: Şehirlerin ve insan yerleşimlerinin kapsayıcı, güvenli, dayanıklı ve sürdürülebilir kılınması	11. Sürdürülebilir Şehirler ve Topluluklar: Şehirleri ve insan yerleşimlerini kapsayıcı, güvenli, dayanıklı ve sürdürülebilir kılmak
12. Responsible consumption and production: Ensure sustainable consumption and production patterns	12. Sorumlu Tüketim ve Üretim: Sürdürülebilir tüketim ve üretim kalıplarının güvence altına alınması	12. Sorumlu Üretim ve Tüketim: Sürdürülebilir üretim ve tüketim kalıplarını sağlamak
12.1. Implement the 10-year sustainable consumption and production framework	12.1. Sürdürülebilir Tüketim ve Üretim için 10 Yıllık Çerçeve Programının uygulanması	12.1. Sürdürülebilir Üretim ve Tüketim için 10 Yıllık Çerçeve Programının uygulanması
12.A. Support developing countries' scientific and technological capacity for sustainable consumption production	12.A. Gelişmekte olan ülkelerin sürdürülebilir tüketim ve üretime yönelik bilimsel ve teknolojik kapasitelerinin desteklenmesi	12.A. Gelişmekte olan ülkelerin sürdürülebilir üretim ve tüketime yönelik bilimsel ve teknolojik kapasitelerinin desteklenmesi
13. Climate Action: Take urgent action to combat climate change and its impacts	13. İklim Eylemi: İklim değişikliği ve etkileri ile mücadele konusunda acilen eyleme geçilmesi	13. İklim Eylemi: İklim değişikliği ve etkileri ile mücadele için acilen eyleme geçmek
14. Life Below Water: Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development	14. Sudaki Yaşam: Sürdürülebilir kalkınma için okyanuslar, denizler ve deniz kaynaklarının korunması ve sürdürülebilir kullanımı	14. Sudaki Yaşam: Sürdürülebilir kalkınma için okyanusları, denizleri ve deniz kaynaklarını korumak ve sürdürülebilir kullanmak
14.6. End subsidies contributing to overfishing	14.6. Aşırı avlanmaya neden olan teşviklerin kaldırılması	14.6. Aşırı avlanmaya katkı sağlayan teşviklerin kaldırılması
15. Life on Land: Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forest, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity	15. Karasal Yaşam: Karasal ekosistemlerin sürdürülebilir kullanımının korunması, geliştirilmesi ve desteklenmesi, ormanların sürdürülebilir yönetimi, çölleşme ile mücadele, karasal durdurulması ve iyileştirilmesi ve biyoçeşitlilik kaybının engellenmesi	15. Karasal Yaşam: Karasal ekosistemleri korumak, iyileştirmek ve sürdürülebilir kullanımını desteklemek; sürdürülebilir orman yönetimini sağlamak; çölleşme ile mücadele etmek; arazi bozunumunu durdurmak çevirmek; biyojeolojik çeşitlilik kaybını engellemek
15.6. Promote access to genetic resources and fair sharing of the benefits	15.6. Genetik kaynaklara erişim ve yararların adil paylaşımının teşvik edilmesi	15.6. Genetik kaynaklara erişimin ve faydanın adil paylaşımının teşvik edilmesi
15.7. Eliminate poaching and trafficking of protected species	15.7. Korunan türlerin yasa dışı avlanmasının ve kaçakçılığının engellenmesi	15.7. Korunan türlerin yasa dışı avlanmasının ve kaçakçılığının ortadan kaldırılması
15.9. Integrate ecosystem and biodiversity in governmental planning	15.9. Ekosistem ve biyoçeşitliliğin ulusal planlama süreçlerine entegre edilmesi	15.9. Ekosistem ve biyoçeşitliliğin idari planlama süreçlerine entegre edilmesi
16. Peace, justice and strong institutions: Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive all levels	16. Barış, Adalet ve Güçlü Kurumlar: Sürdürülebilir kalkınma için barışçıl ve kapsayıcı toplumların desteklenmesi, herkes için adalet erişiminin sağlanması ve her düzeyde verebilir ve kapsayıcı kurumların inşası	16. Barış, Adalet ve Güçlü Kurumlar: Sürdürülebilir kalkınma için barışçıl ve kapsayıcı toplumlar için adalet erişimi sağlamak ve her düzeyde etkili, hesap verebilir ve kapsayıcı kurumlar oluşturmak
16.2. Protect children from abuse, exploitation, trafficking and violence	16.2. Çocukların istismar, sömürü, çocuk kaçaklığı ve şiddetten korunması	16.2. Çocukların istismar, sömürü, çocuk ticareti ve şiddetten korunması
16.3. Promote the rule of law and ensure equal access to justice	16.3. Hukukun üstünlüğünün geliştirilmesi ve adalet erişiminde eşitliğin sağlanması	16.3. Hukukun üstünlüğünün geliştirilmesi ve adalet eşit erişimin sağlanması
16.7. Ensure responsive, inclusive and representative decision-making	16.7. Sorumlu, kapsayıcı ve temsil edici karar alma mekanizmasının oluşturulması	16.7. Karar alma mekanizmasının, ihtiyaçlara duyarlı, kapsayıcı ve temsil edici olması
16.B. Promote and enforce non-discriminatory laws and policies	16.B. Ayrımcılık içermeyen yasa ve politikaların geliştirilmesi ve uygulanması	16.B. Ayrımcı olmayan yasa ve politikaların geliştirilmesi ve uygulanması
17. Partnerships for the goals: Strengthen the means of implementation and revitalize the global partnership for sustainable development	17. Hedefler için Ortaklıklar: Uygulama araçlarının güçlendirilmesi ve Sürdürülebilir Kalkınma için Küresel Ortaklığın canlandırılması	17. Amaçlar için Ortaklıklar: Uygulama araçlarını güçlendirmek ve sürdürülebilir kalkınma için canlandırmak
17.3. Mobilize financial resources for developing countries	17.3. Gelişmekte olan ülkeler için kaynakların seferber edilmesi	17.3. Gelişmekte olan ülkeler için finansal kaynakların seferber edilmesi
17.6. Knowledge sharing and cooperation for access to science, technology and innovation	17.6. Bilim, teknoloji ve yeniliğe erişim için bilgi paylaşımı ve işbirliği yapılması	17.6. Bilim, teknoloji ve yeniliğe erişim için bilgi paylaşımı ve iş birliği
17.7. Promote sustainable technologies to developing countries	17.7. Gelişmekte olan ülkelere sürdürülebilir teknolojilerin desteklenmesi	17.7. Gelişmekte olan ülkelere yönelik sürdürülebilir teknolojilerin desteklenmesi
17.8. Strengthen the science, technology and innovation capacity for least developed countries	17.8. En az gelişmiş ülkelerde bilim, teknoloji ve yenilik kapasitesinin güçlendirilmesi	17.8. En az gelişmiş ülkeler için bilim, teknoloji ve yenilik kapasitesinin güçlendirilmesi
17.9. Enhance SDG capacity in developing countries	17.9. Gelişmekte olan ülkelere SKH kapasitesinin geliştirilmesi	17.9. Gelişmekte olan ülkelere SKA kapasitesinin geliştirilmesi
17.15. Respect national leadership to implement policies for the Sustainable Development Goals	17.15. Sürdürülebilir Kalkınma Hedefleri için politika uygulama sürecinde ulusal liderliğe saygı gösterilmesi	17.15. Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları için politika uygulama sürecinde ulusal liderliğe saygı gösterilmesi
17.18. Enhance availability of reliable data	17.18. Güvenilir veri mevcudiyetinin artırılması	17.18. Güvenilir veriye ulaşımın artırılması
17.19. Further develop measurements of progress	17.19. İlerleme ölçümlerinin daha da geliştirilmesi	17.19. İlerlemenin ölçülmesinde kullanılan yöntemlerin daha da geliştirilmesi